Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― dziesięć rogów co ujrzałeś, dziesięcioma królami są, co królestwa jeszcze nie wzięli, ale władzę jak królowie [na] jedną godzinę otrzymują ze ― zwierzęciem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A dziesięć rogów które zobaczyłeś dziesięcioma królami są którzy królestwa jeszcze nie wzięli ale władzę jak królowie na jedną godzinę przyjmują ze zwierzęciem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dziesięć rogów, które zobaczyłeś, to jest dziesięciu królów,\* którzy królestwa jeszcze nie wzięli, lecz władza, którą obejmą jako królowie, (obejmą) wraz ze zwierzęciem\*\* na jedną godzinę.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A dziesięć rogów, które zobaczyłeś, dziesięcioma królami są, którzy królestwa jeszcze nie wzięli, ale władzę jak królowie (na) jedną godzinę otrzymują ze zwierzęciem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A dziesięć rogów które zobaczyłeś dziesięcioma królami są którzy królestwa jeszcze nie wzięli ale władzę jak królowie (na) jedną godzinę przyjmują ze zwierzęciem |

1. 1) <x>340 7:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I h : 10 to liczba polityczna; tu ozn. liczbę rządów. W <x>340 7:7</x> liczba 10 ozn. liczbę królestw, na które rozpadło się imperium rzym. i z których wyłonił się Rzym nominalnego kościoła. Tu może oznaczać okres między upadkiem Rzymu a objęciem panowania przez antychrysta. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) na jedną godzinę, znaczy: na krótki czas. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 18:10</x> [↑](#footnote-ref-5)